

# VIVA! ひめじ

<日本語版> 2012年 12月 Vol.43

<People>インタビュー	..... P1
イベント情報 (2012.12~2013.3)	..... P2・3
おもしろくて学べる施設	..... P4
冬の健康管理	..... P5
お知らせ	..... P6



## <People> Miss Ulu Mills (ウル・ミルズさん)

今回はハワイ、マウイ島出身のウル・ミルズさんにインタビューしました。現在は2回目の来日で、昨年の夏から姫路東高校で英語を教えています。高校在学中から日本語を勉強し、大学のときにはいろいろな国の伝統芸能(特に日本の狂言※)を学んでいました。趣味はサイクリングだそうです。

Q: 日本の伝統芸能はどのようなことを勉強されたのですか?

A: ハワイで卒業した大学はアジアの舞台芸術を専門としていたので、そこで狂言を学ぶ機会がありました。日本の能楽師に1学期間師事したあと、英語に翻訳した狂言の芝居を上演しました。その後まもなく、京都の大学で留学生として日本語を学びました。京都にいる間に京都芸術センターのプログラムを通じて狂言の勉強を続けるようにとハワイの教授が勧めてくれました。その年は機会を逃してしまいましたが、この夏に参加することができました。3週間、毎日4時間練習を重ねて、京都の大江能楽堂で本格的な狂言の舞台を演じるに至りました。昔の日本語を使うので言いまわしがとてもむずかしく、また、型にはまった微妙な動きがとても多いので上手にできなかったのですが、お客さんが笑ってくれて、とてもいい経験ができたと思っています。今は太鼓のレッスンを受けています。

Q: 日本にいる間にほかにやりたいことはありますか?

A: 日本の食べ物ではそばが好きなので、そばを作りたいです。みそや豆腐作りにも挑戦したいと思っています。それから、着物も上手に着られるようになりたいです。

Q: 日本でどこか行ってみたいところはありますか?

A: 以前、アラスカのジュノ市で教師をしていました。その時に、北海道の西興部村の高校生がジュノ市を訪問して交流を深めていました。アラスカと北海道は昔から強いつながりがあります。アイヌ民族の文化にも惹かれたので、ぜひ北海道に行ってもっと学びたいと思っています。

※狂言 (漢字の意味は「正気でない言葉」)

狂言は日本の伝統芸能のひとつです。「能」の合間の笑える息抜きとして、また、あらすじの解説として生まれたものです。しかし、それ自体が独自にポピュラーなものになっていきました。狂言に使われる日本語はとても古く理解しにくいものですが、言葉はわからなくても、しぐさだけでもおもしろいです。

## イベント情報 (2012.12～2013.3)

※イベントの日程や内容が変更される場合がありますので、ご注意ください。

### ◆書写山オールナイトクルージング 2012年12月31日(月)～2013年1月1日(火)

<アクセス>姫路駅北口から神姫バス(8番系統)で「書写ロープウェイ」下車 片道260円

<ロープウェイ運賃>(片道)大人500円 子供250円 (往復)大人900円 子供450円

12月31日21:00 からロープウェイのオールナイト運行開始。1月1日0:00発の上り便に乗車した方には、「初乗り証明書」と記念品がプレゼントされます。朝の7:00 ごろには山上から初日の出を見ることができます。

### ◆節分祭・鬼追い 2013年2月

厄除けを願って、各地で豆まきや鬼の踊りが行われます。

2月3日(日) 播磨国総社、書写山圓教寺、広峯山広峯神社、姫路神社

<アクセス>

(広峯山広峯神社) 姫路駅北口から神姫バス(4番系統)で「広峰」下車、山道を徒歩30分 片道200円

(姫路神社) 姫路駅北口から神姫バス(5・11番系統)で「姫山公園北」下車、徒歩5分 片道170円

2月11日(月) 増位山随願寺

<アクセス>姫路駅北口から神姫バス(84・86番系統)で「白国」下車、山道を徒歩20分 片道200円

### ◆第9回国際交流スプリングフェスティバル(場所:イーグレひめじ) 2013年3月3日(日)

日本語スピーチコンテストを始め、展示コーナーやカフェなど国際色あふれる催しが行われます。

## ひめじ警察便り

### ～安全で安心な年末年始を！～

年末年始は、「空き巣」「ひったくり」「スリ」などの犯罪が多く発生しやすい時期です。買い物やパーティー、初詣など外出する際に気をつけてほしいことをお知らせします。

- 火の元の確認を必ず行いましょう。
- 短時間の外出でも、確実にドアの鍵をかけましょう。
- 貴重品やカバンは体から離さず身に付けましょう。
- 自転車の前かごに防犯ネットを取り付けましょう。
- 街灯の明るい大通りを歩きましょう。



兵庫県警のホームページにもたくさん紹介されていますのでご覧ください。

<http://www.police.pref.hyogo.jp/>

<http://www.police.pref.hyogo.jp/keitai> (携帯サイト)



ひめじしぶんかこくさいこうりゅうざいだん おんがく にほん でんとうげいのう たの かい ばんと しゅうかい  
姫路市文化国際交流財団では、音楽や日本の伝統芸能を楽しんでいただこうと下記のイベントを紹介いたします。

ひめじしぶんかせんたー  
姫路市文化センター

<アクセス>姫路駅南口から神姫バス(95・96系統)で、「姫路市文化センター前」下車  
片道170円

<HP><http://www3.ocn.ne.jp/~bunka/center/> <TEL>079-298-8014

♪0歳から大人まで楽しくクラシック♪ ファミリーコンサート「音楽のおくりもの」

2013年2月17日(日) 11:00開演。

入場料 大人1,500円 子供600円

ばるなそすほーる  
パルナソスホール

<アクセス>姫路駅北口から神姫バス(8・9番系統)で、「姫高バス停前」下車 片道200円

<HP><http://www3.ocn.ne.jp/~bunka/parna/> <TEL>079-297-1141

♪パルナソス 朝のハーモニー♪

毎月第2土曜日の朝のひとときを気軽に楽しんでいただくコンサートです。

入場料: 毎回500円(高校生以下は無料)

♪「スーパーロンボーンズ」(2013年2月9日 10:30開演)

♪「歌の世界への誘い〜モーツァルトを中心に〜」(2013年3月9日 10:30開演)

♪オルガンのひととき♪ 2013年2月23日(土) 14:00開演。入場無料。

パルナソスオルガン研究会メンバーが、パイプオルガンによる演奏を披露します。

♪「交響詩ひめじ」演奏会♪ 2013年3月10日(日) 14:00開演。入場無料。

「交響詩ひめじ」とは、姫路市制100周年を記念して1989年に制作された曲です。



ひめじきやすばほーる  
姫路キャスパホール

<場所>山陽百貨店西館7階(山陽姫路駅すぐ)

<HP><http://www3.ocn.ne.jp/~bunka/caspa/> <TEL>079-284-5806

▼第14回「今日も元気だ! 茂山狂言」▼ 2013年1月20日(日) 14:00開演

入場料: 一般4,000円 高校生以下2,000円

「狂言」は、失敗談や夫婦ゲンカなど現代の日常生活と変わらない喜劇です。

演目: 「末広かり」「千鳥」「狐狗狸ばなし」

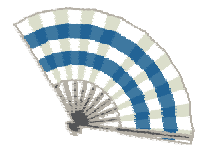
▼人形浄瑠璃「文楽」▼ 2013年3月3日(日) 昼の部13:30、夜の部17:30開演

入場料: 一般3,500円 高校生以下2,000円

昼夜通し券: 一般6,000円 高校生以下3,000円

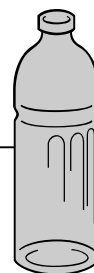
「人形浄瑠璃」とは、三味線の音楽に合わせて、「太夫」と呼ばれる語り手が様々な役を演じながら物語を進めていく人形劇です。

昼の部「桂川連理柵」、夜の部「二人禿」「義経千本桜」



# おもしろくて学べる施設

今回は姫路にある暮らしにかかわる環境とエネルギーの施設を紹介します。  
安全で快適な生活を送るためにぜひ知っておきたいことです。



## エコパークあぼし

予約不要

スタッフの案内の下、「めぐりルート」と呼ばれる順路に沿って、ごみ処理の過程を見学することができます。楽しみながらごみや環境について学ぶことができます。

- 所在地/網干区網干浜4-1
- TEL/079-272-9166
- 見学日時/水曜日をのぞく 9:00～17:00
- 料金/無料 ◦所用時間/約60分

## 水道資料館 水の館・甲山浄水場

予約不要

水道の歴史や浄水技術など水と生活のかわりを、クイズやゲームを通して総合的に学べる資料館。予約をすれば浄水場の見学もできます。

- TEL/079-264-0411
- 見学日時/月曜日をのぞく 10:00～16:30  
(浄水場の見学は土曜日、日曜日、祝休日は不可)
- 料金/無料 ◦所用時間/30分

◦所在地/豊富町豊富1849

## 関西電力 姫路第一発電所

要予約



発電所の設備を見学できるほか、電気について理解を深めることが出来るプログラムが用意されています

- TEL/079-229-0072
- 見学日時/月曜日～金曜日 10:00～16:00
- 料金/無料 ◦所用時間/90～120分

◦所在地/飾磨区中島3058-1

## 大阪ガス 姫路ガスエネルギー館

要予約

映画やゲーム、実験を通して、地球と科学エネルギーの関係を楽しく学べます。人工衛星が撮影した2,000枚もの写真を組み合わせた大きな地球儀が展示されています。

- 所在地/白浜町灘浜1
- TEL/079-246-1908
- 見学日時/月曜日～金曜日、  
第2土曜日 9:00～17:00
- 料金/無料 ◦所用時間/100分

## 新日鉄住金株式会社 広畑製鉄所

要予約

環境に優しい資源循環型の製鉄所。

- 見学日時/月曜日～金曜日 9:00～17:00  
(12:00～13:00をのぞく)
- 料金/無料 ◦所用時間/120～150分

◦所在地/広畑区富士町1  
◦TEL/079-236-1001

## ふゆ けんこうかんり 冬の健康管理

日本の冬は寒さと乾燥が厳しくなります。風邪やインフルエンザ、ノロウイルスなどの感染症が増えます。特に、インフルエンザやノロウイルスの場合、こどもや高齢者がかかると重症化しやすいので、十分に注意が必要です。

### インフルエンザの予防注射を受けましょう

- \* 65歳以上の市民は最初の1回に限り、1,000円で接種を受けられます。
- \* 市民税が非課税の世帯または生活保護を受けている人は、証明書を持参すれば無料で受けられます。
- \* 期間：2012年10月15日(月)～2013年1月31日(木)
- \* 詳しくは保健所予防課へお問い合わせください。 <TEL>079-289-1635



### マスクの効用

- ① のどを乾燥から守る。
- ② 咳やくしゃみの飛沫を防ぐ。
- ③ 温かさを保つ。

※ マスクは乗り物や人ごみの中でとても効果的なので日本ではよく着用されています。



風邪の予防で大切なのは、ウイルスに負けない体力をつけておくことです！！

もし風邪をひいてしまったら、栄養補給とともに十分に水分をとり、からだを温かくしてゆっくり休みましょう。また、家族や他人に感染させないように、「咳エチケット」を心がけましょう。

### 「咳エチケット」

- ・ 咳、くしゃみのあるときは、マスクをつける。
- ・ マスクをつけていないときは、ティッシュやハンカチなどで口と鼻をおおい、周りの人から顔をそむける。
- ※ 手にウイルスをつけないために、手ではおおわない。
- ・ 鼻やくしゃみが手についたら、石鹸でよく手をあらう。



冬に多い病気には、風邪の他に脳や心臓の病気もあります。温度差による急激な血圧の変化によるものです。入浴により血液の循環をよくし、疲労を回復させることは、風邪予防にもなります。しかし冬の浴室は寒くなりやすい場所なので、お湯をはって浴室を暖めるなど、注意しましょう。



☆☆☆ 公益財団法人 姫路市文化国際交流財団からのお知らせ ☆☆☆

日本語スピーチコンテスト出場者募集！



2013年3月3日（日）にイーグレひめじ 3・4階でスプリングフェスティバルがあります。

そこで、姫路市に住んでいる、または姫路の学校や会社に通っている外国人による日本語スピーチコンテストをします。外国人のみなさん、日本語でスピーチしてみませんか？昨年中国語・ベトナム語・インドネシア語・バンングラデシュ語・スリランカ語・タイ語・オーストラリア語など多くの人が参加して大いに盛り上がりました。興味のある人は下記連絡先（担当松岡）までご連絡ください。

※※※※編集後記※※※※

2012年の時の流れが、国内外の色々な社会不安と共に、足早に過ぎ去ろうとしています。今年も「VIVA! ひめじ」に変わらない暖かいご支援やご愛読を頂きましてありがとうございます。来たる2013年も人々が自分らしく生きられる幸せな一年を願ってやみません。よい新年を……。次回「VIVA!ひめじ」Vol.44は、2013年3月発行予定です。皆様から愛される情報誌を引き続きお届けするために多くのご意見・ご感想をお待ちしております。

翻訳・ネイティブチェックのお手伝いをいただいた方

英語：菅原智裕、滝本智子、上杉泰造、篠原弘樹、Adam Anania

中国語：甘文君、津田美花、河野芸、橘桂子、樊捷、曾寧

スペイン語：園田武志、吉井静香、高濱つかさ

ポルトガル語：國光由布、長谷川由真、滝浪えに

ベトナム語：Huyen Tien Thong、Phan Thi Minh Xuan、Pham

許可をいただいた方のみ掲載しています。ご協力ありがとうございます。

「VIVA!ひめじ」では常時翻訳・ネイティブチェックをお手伝いいただける方を募集しています。興味のある方は下記までご連絡下さい。ご連絡をお待ちしています。

連絡先

公益財団法人姫路市文化国際交流財団

〒670-0012 姫路市本町68-290 イーグレひめじ3階

TEL: 079-282-8950 FAX: 079-282-8955

Email: [info@himeji-iec.or.jp](mailto:info@himeji-iec.or.jp)